

STÉPHANE MALLARMÉ

---

**Wachlarz panny  
Mallarmé**

STÉPHANE MALLARMÉ

## *Wachlarz panny Mallarmé*

TLUM. STEFAN NAPIERSKI

Marząca! bym się zanurzył  
W bezdrożnej czystej rozkoszy,  
Kłamstwem płochym, płatkami róży,  
Niechaj pióra dłoń nie płoszy.

Flirt

Świeżość, jako zmierzchu fala,  
Sunie na uśpione łągi<sup>1</sup>,  
A chwiejność pióra oddala  
Delikatnie widnokregi.

Zawrocie! oto dygoce,  
Jak wielkie wargi Anioła,  
Przestwór, zrodzony przez noce,  
Co trysnąć, ścichnąć nie zdoła.

Śmiech, Pokusa

Ów raj srogi czujesz czyli<sup>2</sup>,  
Jak śmiech, co o dźwięk nie pyta,  
Gdy w czeluść ust go nachyli  
U dna fałda jednolita?

Berło różanych wybrzeży,  
Zastygłych pod mrokiem złota,  
Zamknięty<sup>3</sup> lot, który śnieży,  
Ogniem bransolety miota!

---

<sup>1</sup>łąg — las lub łąka na podmokłym terenie. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>czyli — konstrukcja z partykułą -li w funkcji wzmacniającej; czy, czyż. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>zamknięty (daw.) — dziś popr.: zamknięty. [przypis edytorski]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/mallarme-wachlarz-panny-mallarme>

Tekst opracowany na podstawie: Stefan Napierski, Lirycy francuscy, tom II, skład główny Towarzystwo Wydawnicze J. Mortkowicza, Warszawa 1937.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Katarzyna Dug, Paulina Choromańska, Wojciech Kotwica.

Okładka na podstawie: [Krisztina Konczos](#), CC BY-SA 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).